

Evening Vespers Service
Memory of the Holy Martyr Eutychius of Melitene

Maui Greek Orthodox Christian Mission

Metropolis of San Francisco

Greek Orthodox Archdiocese of America

Service held at Saint Theresa Church

Kihei, Maui, Hawaii

(Dated: May 27, 2021)

Octoechos Second Tone

On Thursday Evening

Maui Greek Orthodox Christian Mission Project
for a Daily Sequential Hymnal in English

Liturgical Texts courtesy from the following:

Holy Cross Press

50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts

The Greek Orthodox Metropolis of Denver

4550 East Alameda Avenue, Denver, Colorado

Fr. Seraphim Dedes

7900 Greenside Ct., Charlotte, North Carolina

Sophia Press

158 Pleasant Street, Brookline, Massachusetts

Music courtesy and copyright from the following:

Fr. Seraphim Dedes

7900 Greenside Ct., Charlotte, North Carolina

Holy Cross Greek Orthodox School of Theology

50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts

Contents

I Sequences (Variable portion)

I. Christ is risen	3
A. Psalm 103 (104)	5
B. 1st Prayer	8
C. 2nd Prayer	8
D. 3rd Prayer	8
E. 4th Prayer	9
F. 5th Prayer	9
G. 6th Prayer	10
H. 7th Prayer	10
II. Stichera for Mid-Pentecost	17
A. For the Saint	18
III. Aposticha	26
A. For the Cross	26
B. Resurrectional	26
C. For the Martyrs	26
D. Song of Simeon	27
IV. Trisagion Prayers	27

Part I

Sequences (Variable portion)

I. CHRIST IS RISEN

DEACON

Blessed is our God always, now and ever, and to the ages of ages.

CHOIR

(sung) Amen.

DEACON

Ej t kw'ki'Thgg0'O qf g'r n030'Re? F0

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and common time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. Above the staff, there are two sets of dotted lines with the letter 'F' above them, and a circled '8' below the first measure. The lyrics 'Christ is risen from the dead, by' are written below the staff. The second staff continues the melody with lyrics 'death trampling down upon death,'. The third staff has lyrics 'and to those in the tombs He has' and includes a fermata over the final measure. The fourth staff concludes with the lyrics 'grant - ed life.' and ends with a double bar line.

CHOIR

Ej t kw'kí'Tlupp0'O qf g'r r030'Rc? F0

.....F lexple F

8 Christ is ris - en from the dead, by

8 death tram - pling down up - on death,

I F

8 and to those in the tombs He has

8 grant - ed life.

.....HpcrGpf lpi F

8 He has grant - ed life.

E F

8

D

8 Χρι - στος α - νε - στη εκ νε - κρων, θα -

8 - να - τω θα - να - τον πα - τη - σας,

G D

8 και τοις εν τοις μνη - μα - σιν ζω - ην χα - ρι -

8 - σα - με - νος.

READER

A. Psalm 103 (104)

Bless the Lord, O my soul.

O Lord my God, You are magnified exceedingly; You clothe Yourself with thanksgiving and majesty, who cover Yourself with light as with a garment, who stretch out the heavens like a curtain.

You are He who covers His upper chambers with water, who makes the clouds His means of approach, who walks on the wings of the winds, who makes His angels spirits and His ministers a flame of fire.

He established the earth on its stable foundation; it shall not be moved unto ages of ages.

The deep like a garment is His covering; the waters shall stand upon the mountains; at Your rebuke they shall flee; at the sound of Your thunder, they shall be afraid.

The mountains rise up, and the plains sink down to the place You founded for them.

You set a boundary they shall not pass over; neither shall they return to cover the earth.

You are He who sends springs into the valley; the waters shall pass between the mountains; they shall give drink to all the wild animals of the field; the wild asses shall quench their thirst; the birds of heaven shall dwell beside them; they shall sing from the midst of the rocks.

You are He who waters the mountains from His higher places; the earth shall be satisfied with the fruit of Your works.

You are He who causes grass to grow for the cattle, and the green plant for the service of man, to bring forth bread from the earth; and wine gladdens the heart of man, to brighten

his face with oil; and bread strengthens man's heart.

The trees of the plain shall be full of fruit, the cedars of Lebanon, which You planted; there the sparrows shall make their nests; the house of the heron takes the lead among them.

The high mountains are for the deer; the cliff is a refuge for the rabbits.

He made the moon for seasons; the sun knows its setting.

You established darkness, and it was night, wherein all the wild animals of the forest will prowl about; the young lions roar and snatch their prey, and seek their food from God.

The sun arises, and they are gathered together; and they shall be put to bed in their dens.

Man shall go out to his work and to his labor until evening.

O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom; the earth was filled with Your creation.

There is this great and spacious sea: the creeping things are there without number; the living things are there, both small and great; there the ships pass through; there is this dragon You formed to play therein.

All things wait upon You, that You may give them food in due season.

When You give it to them, they shall gather it; when You open Your hand, all things shall be filled with Your goodness.

But when You turn Your face away, they shall be troubled; when You take away their breath, they shall die and return again to their dust.

You shall send forth Your Spirit, and they shall be created, and You shall renew the face of

the earth.

Let the glory of the Lord be forever; the Lord shall be glad in His works; He looks upon the earth and makes it tremble; He touches the mountains, and they smoke.

I will sing to the Lord all my life; I will sing to my God as long as I exist; may my words be pleasing to Him, and I shall be glad in the Lord.

May sinners cease from the earth, and the lawless, so as to be no more. Bless the Lord, O my soul.

READER (*intoned*)

The sun knows its setting. You established darkness, and it was night.

O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

Our hope, O Lord, glory to You.

While the Opening Psalm is being read the Priest, bareheaded and standing in front of the Holy Table, says quietly the following Prayers at the Lighting of the Lamps.

DEACON

B. 1st Prayer

O Lord, compassionate and merciful, long-suffering and full of mercy, listen to our prayer and attend to the voice of our supplication. Make for us a sign for good. Guide us in your way, to walk in your truth. Make glad our hearts to fear your holy Name, because you are great and do wondrous things. You alone are God, and there is none like you, O Lord, among gods: powerful in mercy and loving in strength to help and to console and to save all who hope in your holy Name. [EL]

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

C. 2nd Prayer

Lord, do not rebuke us in your anger, nor chastise us in your wrath, but deal with us in accordance with your kindness, physician and healer of our souls. Guide us to the harbour of your will. Enlighten the eyes of our hearts to the knowledge of your truth and grant that the rest of the present day and the whole time of our life may be peaceful and without sin, at the prayers of the holy Mother of God and of all the Saints. [EL]

For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

D. 3rd Prayer

Lord our God, remember us, sinners and your unprofitable servants, as we call upon your holy Name, and do not put us to shame from the expectation of your mercy, but graciously grant us, Lord, all the requests that are for salvation, and count us worthy to love and to

fear you from our whole heart, and in all things to do your will. [EL]

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

E. 4th Prayer

O Lord, who are praised by the holy Powers with never silent hymns and unceasing songs of glory, fill our mouth with your praise to give majesty to your holy Name, and give us a part and an inheritance with all who fear you in truth and who keep your commandments, at the prayers of the holy Mother of God and of all your Saints. [EL]

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

F. 5th Prayer

Lord, Lord, who uphold the universe by your immaculate hand, who are long-suffering towards us all and who repent of evils, remember your acts of compassion and your mercy. Visit us in your loving kindness and grant that for the rest of the present day we may escape the manifold wiles of the evil one, and, by the grace of your All-holy Spirit, keep our life free from assault. [EL]

By the mercy and love for mankind of your Only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

G. 6th Prayer

O God, great and wonderful, who order the universe with inexpressible loving-kindness and rich providence; who have granted us also the blessings of this world and brought us near to the promised Kingdom through the blessings that have been bestowed on us already; who have made us turn aside from every evil during that part of the present day which is now over, grant us also to complete what remains without blame in the presence of your holy glory, as we sing your praise, who alone are our God, good and the Lover of mankind. [EL]

For you are our God and to you we give glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

H. 7th Prayer

Great and most high God, who alone possess immortality, who dwell in unapproachable light, who fashioned all creation with wisdom, who made the separation between the light and the darkness and who placed the sun to have authority over the day and the moon and the stars to have authority over the night, who have counted us sinners worthy even at this present hour to come into your presence with confession and thanksgiving and to offer you our evening hymn of glory; do you, O Lord who love mankind, direct our prayer like incense before you and accept it as a savour of sweet fragrance. Grant us that the present evening and the coming night may be peaceful, clothe us with weapons of light, deliver us from every night-time fear and from every deed that walks in darkness. And give us sleep, which you have bestowed on us for our rest in our weakness, freed from every fantasy of the devil. Yes, Master of all things, giver of blessings, may we also be filled with compunction on our beds and call to mind your Name in the night, and enlightened by meditation on your commandments may we rise with gladness of soul to give glory to your loving-kindness, as we bring to your compassion supplications and entreaties on behalf of our own sins and those of all your people. At the prayers of the holy Mother of God visit them with mercy. [EL]

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

When the Opening Psalm is completed the Priest, in front of the Holy Table, or the Deacon in his usual place outside the Holy Doors, says the Litany of Peace.

DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our Archbishop Elpidophoros, for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger and distress, and from the peril of the coronavirus against us, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our brethren, those who lead the fight against the coronavirus, the doctors, the medical workers and the scientists, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our

whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

DEACON

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

(Amen.)

Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic **D**

8 Lord, O Lord, I have cried to You;

8 hear me. Hear me, O Lord.

8 Lord, I have cried to You; hear me. Give

8 heed to the voice of my sup - pli - ca -

8 tion when I cry to You. Hear

8 me, O Lord.

Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic **D**

8 Let my prayer be set forth be-

8 - fore You as in - cense, the lift - ing

8 up of my hands as the eve - ning

8 sac - ri - fice. Hear me, O Lord.

II. STICHERA FOR MID-PENTECOST

CHOIR

Mode pl. 1. Rejoice.

If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You. [SAAS]

Shining as with the light of midday * is this delightful splendid middle of Eastertide, * the all-holy Resurrection of God our Savior today, * flashing with divine grace over all the earth. * It shines with the miracles of the rising of Jesus Christ; * it glows with symbols of true life incorruptible; * and it foretokens the Ascension into the heights, * pointing to the Spirit's descent and coming, for which we long, * which is the upcoming feast-day of all-divine holy Pentecost. * And thus it is granting * the surpassing peace of God and great mercy to our souls. [SD]

Because of Your law, O Lord, I waited for You; my soul waited for Your word. My soul hopes in the Lord. [SAAS]

Midway into the feast now, the Lord, * who is a veritable river of glory divine, * is granting to all the streams of His tender mercies, and says, * "Come all you who thirst and draw a drink from me." * For He is indeed a deep sea of mercy and sympathy, * and He is pouring out forgiveness on all the world, * cleansing us of illnesses, washing away our sins. * He rescues those who keep the feast of Pascha and celebrate * His resurrection, and honor the coming day of His glorious * Ascension with longing; * and He grants surpassing peace and great mercy to your souls. [SD]

From the morning watch until night; from the morning watch until night, let Israel hope in the Lord. [SAAS]

Standing inside the temple was Christ, * as Lord and God, uncircumscribable as He was,

* for He was divine in nature, for us now human as well, * circumscribed in body, visible as man. * To all who gave heed to Him He poured out His life-giving words. * To all He uttered, saying, "All of you, wash your souls, * and enjoy relief from the passions' oppressive heat. * People, let no one be deprived of my vivifying drink, * for I am granting divine grace of the immortal, superior, * and heavenly Kingdom. * If you join me, the Creator, you will be glorified." [SD]

A. For the Saint

Mode 1. O Martyrs, extolled.

For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions. [SAAS]

Eutychius, godly-minded Saint, * by your words, divinely wise, * you suffocated the mindless tyrants, earning for yourself * a demise most blessed, * when they drowned you in the sea. * And there you drowned the bodiless demon. We entreat you, pray to Christ, * supplicating that surpassing peace * and great mercy * be upon our souls bestowed. [SD]

Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples. [SAAS]

Through martyrdom you were shown to be * an adornment worthy of the martyr athletes by grace divine. Rejoicing you were led * to celestial dwellings, * to stand near the King of all, * together with heavenly hierarchies. Join them to pray for us * supplicating that surpassing peace * and great mercy * be upon our souls bestowed. [SD]

For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever. [SAAS]

O praiseworthy Martyr, we rejoice * as we venerate and kiss your holy relics, from which we are receiving the divine * grace of cures and healing. * And we honor you with love, * imploring you with faith and entreating you to pray to Christ for us, * supplicating that surpassing peace * and great mercy * be upon our souls bestowed. [SD]

[Glory.] Both now.

Mode 2. Di=G.

Soft Chromatic G

[When needed]

8 Glo - ry to the Fa - ther and the

8 Son and the Ho - ly Spir - it.

Soft Chromatic G

8 Both now and ev - er and to the a - ges of

8 a - ges. A - men.

Soft Chromatic G

8 When you went to the Tem - ple a - bout the mid - dle

8 of the feast, O Christ our God, You

8 taught the peo - ple and said,

8 "He who be - lieves in me, e - ven if he dies,

Translation and score by Fr. Seraphim Dedes, 2020

8 shall live." But the Jew-ish Phar - i - sees,

8 Sad - du - cees, and Scribes were cut

8 to the heart, and they said, "Who is

8 this man who speaks blas - phe - mies?"

8 They did not con - sid - er that You are our God, be-fore all

8 ag-es glo - ri - fied with the Fa - ther and Spir - it.

8 Glo - ry to You.

Performance instructions: F Diatonic, C Chromatic, U, G Soft Chromatic, Chromatic, Soft Chromatic, F, G.

No Entrance.

READER

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; * and therefore the world glorifies You. [SD]

DEACON (intoned)

The evening Prokeimenon.

CHOIR

Prokeimenon for Thursday Evening

Mode pl. 2. Vu=E.

Soft Chromatic G F E

8 My help comes from the Lord, who made heav - en and

8 earth.

Soft Chromatic G F E

8 My help comes from the Lord, who made heav - en and

8 earth.

Soft Chromatic

8 I lifted my eyes to the mountains; from where shall my help come?

G

8 My help comes from the Lord...

G U F G

8 who made heav - en and earth.

READER

O Lord, keep us this evening without sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is your name to the ages. Amen. O Lord, let your mercy be upon us for we have set our hope in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, Master, grant me understanding of your commandments. Blessed are you, Holy One, enlighten me with your commandments. Lord, your mercy is forever. Do not despise the works of your hands. To you is due praise, to you is due song, to you is due glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. [HC]

(Amen.)

DEACON

Let us complete our evening prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole evening may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

DEACON

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

DEACON

Lord our God, who bowed the heavens and came down for the salvation of the human race, look upon your servants and upon your inheritance, for to you, the fearful Judge who love mankind, your servants have bowed their heads and inclined their necks, not waiting for any human help, but awaiting your mercy and looking for your salvation. Guard them at every moment, during both the present evening and the approaching night, from every foe, from every hostile operation of the devil and from vain thoughts and evil desires.

DEACON

May the might of your kingdom be blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

(Amen.)

III. APOSTICHA

Mode 3.

A. For the Cross

The tree of disobedience brought death into the world, * whereas the tree of the Cross * brought life and incorruption. * Therefore do we worship You the Lord who were crucified. * Let the light of Your countenance be signed on us. [SD]

Verse: I lift my eyes to You, who dwell in heaven. Behold, as the eyes of servants look to the hands of their masters, as the eyes of the maidservant look to the hands of her mistress, so our eyes look to the Lord our God until He shall have compassion on us. [SAAS]

B. Resurrectional

Your cross, Christ Savior, has destroyed the power of death and has abolished the deception of the devil. Therefore mankind saved by faith, offers you hymns of praise forever. [HC]

Verse: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for we are greatly filled with contempt; our soul is greatly filled with it. We are a disgrace to those who prosper, and a contempt to the arrogant. [SAAS]

C. For the Martyrs

The power of Your holy Cross, O Lord, is truly great. * It stood in one location * and throughout the world is active, * and unlettered fishermen it rendered wise Apostles, * and made the heathen Martyrs * that they might intercede * with You, O God, to save our souls. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.

About the middle of the feast, before Your Passion and Your glorious Resurrection, O good Lord, in the Temple You were teaching the Jewish people, and the Pharisees and the Scribes who did not believe, and You were saying to them, "If any one thirst, let him come to Me and drink. He who believes in Me, out of his heart shall flow rivers of the water of life, of the Holy Spirit." How wonderful, Your ineffable wisdom and understanding! Our God, who fills all things, glory to You! [SD]

DEACON

D. Song of Simeon

Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all peoples. A light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel. [NKJV]

PEOPLE

IV. TRISAGION PRAYERS

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

DEACON

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

(Amen.)

Apolytikion. Mode pl. 4. Ga=F.

Diatonic C F C

8 O Lord, mid-way thru the feast, give drink to my thirst-y

8 soul from the liv-ing wa-ters of right be-lief. You, O

8 Sav-ior, pro-claimed to ev-ery-one, "Let who-ev-er is thirst-y

8 come to Me and drink." You are the foun-tain of life, O

8 Christ our God. Glo-ry to You!

Final Ending F C F

8 Glo-ry to You!

Translation and score by Fr. Serpahim Dedes, 2020

Glory. Both now. *Repeat the Apolytikion.*

Apolytikion. Mode pl. 4. Ga=F.

Diatonic C F C

8 O Lord, mid-way thru the feast, give drink to my thirst-y

8 soul from the liv-ing wa - ters of right be - lief. You, O

8 Sav - ior, pro - claimed to ev-ery-one, "Let who - ev - er is thirst-y

8 come to Me and drink." You are the foun - tain of life, O

8 Christ our God. Glo - ry to You!

Final Ending F C F

8 Glo - ry to You!

Translation and score by Fr. Serpahim Dedes, 2020

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our Archbishop Elpidophoros.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all- venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

DEACON

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

DEACON

May He who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, Saints Constantine and Helen; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

DEACON

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PEOPLE

Truly the Lord is risen!